

Objectifs

- Assurer la protection juridique des traducteurs, correcteurs et interprètes en langue basque et améliorer leurs conditions de travail
- Veiller à ce que les traductions à partir de l'euskara ou vers cette langue soient de bonne qualité
- Promouvoir la traduction de l'euskara vers d'autres langues et vice-versa
- Améliorer les capacités professionnelles des traducteurs, correcteurs et interprètes en langue basque



Publications

Senez

Revue sur la traduction en euskara

Literatura Unibertsala

(Littérature Universelle)

Recueil d'œuvres choisies de la littérature universelle traduites en euskara

Urrezko Biblioteka (Bibliothèque d'Or)

Traductions actualisées de certaines pièces de la collection *Literatura Unibertsala*

Itzultzaile Aitzindariak

(Traducteurs Précurseurs)

Collection d'œuvres traduites par les précurseurs de la traduction en euskara

Activités

Formation

Cours et séminaires (présentiels et en ligne)

Mise en valeur de la traduction

Publication d'articles sur la traduction

Développement de la traduction littéraire

Manifestations, ateliers, clubs de lecteurs...

L'écrivain(e) chez le/la traducteur(trice)

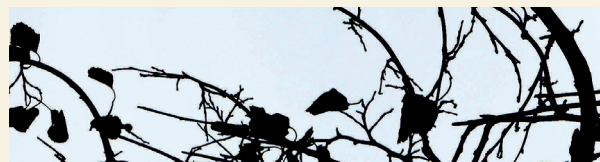
Ateliers de traduction littéraire de l'euskara vers d'autres langues

Itzultzaile Berriak (Nouveaux traducteurs)

Promotion de la littérature basque au niveau international

La profession

Activités liées à la traduction, la correction de textes et l'interprétation



euskal itzultzaile, zuzentzaile eta
interpreteen elkarte



Qui sommes-nous

Notre association est née en 1987. Ses membres sont des traducteurs interprètes et correcteurs qui, indépendamment du pays où ils se trouvent, utilisent l'euskara comme langue de travail. Ils exercent dans tous les domaines — littérature, administration, production audiovisuelle... — et peuvent être des professionnels expérimentés ou des nouveaux venus dans le métier.

Contact

EIZIE

Zemoria 25

20013 Donostia

Tel: 943 277 111

bulegoa@eizie.eus

www.eizie.eus

Colaborations

Au Pays Basque

- Associations : EIE (écrivains), EEE (éditeurs) et Galtzagorri ; Euskaltzaindia (Académie de la langue), Armiarma
- Universités : EHU/UPV, UEU
- Institutions publiques...

Dans l'état espagnol

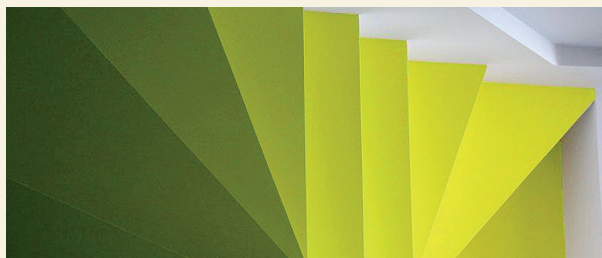
- CEDRO
- Red Vertice

En Europe

- CEATL

Autres

- FIT



Ressources

Nor da Nor

Base de données de la traduction basque

Réseau informatique *ItzuL*

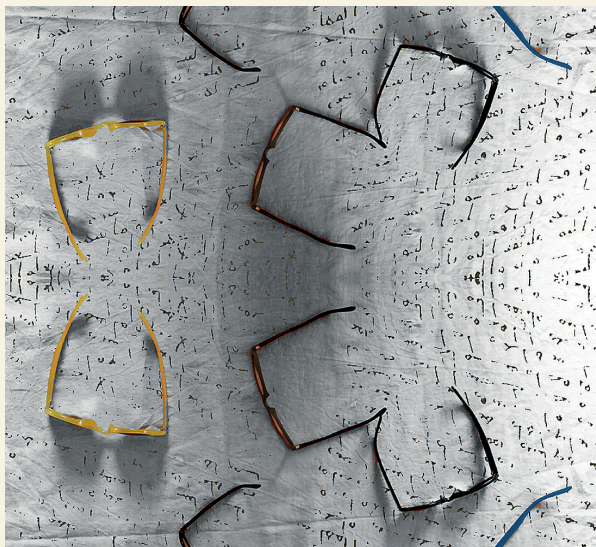
Forum d'échange sur des sujets ayant trait à la traduction

Guides professionnels

Guides, recommandations, modèles de contrat

Outils

Ressources linguistiques, outils de TAO...



Avantages dont bénéficient les membres d'EIZIE

- Accès à un espace de rencontre et de partage d'information
- Souscription au bulletin interne Barnekoa
- Accès au tableau d'annonces (bourse de travail)
- Présentation du profil professionnel dans la base de données *Nor da Nor*
- Assistance professionnelle
- Un exemplaire gratuit de toutes les publications d'EIZIE
- Priorité pour s'inscrire aux cours de formation et prix avantageux
- Réductions dans l'achat de certains outils de gestion

Conditions pour adhérer à EIZIE

Au moins l'une de ces conditions sera requise :

- Avoir fait des études de traduction ou d'interprétation
- Avoir traduit en euskara ou de l'euskara deux livres et les avoir publiés, ou avoir traduit un nombre de pages correspondant au volume de pages de deux livres
- Avoir exercé le métier de traducteur ou de correcteur pendant au moins un an, avec l'euskara comme langue source ou cible
- Avoir accumulé au moins 50 heures d'interprétation, avec l'euskara comme langue source ou cible

Autres options :

- Être inscrit en second cycle des études de Traduction et Interprétation, ou être en train de réaliser une maîtrise de traduction/interprétation.
- Toute personne qui, même si elle n'exerce pas les métiers de traducteur, interprète ou correcteur de textes, partage néanmoins les objectifs de l'Association et travaille dans un domaine ayant trait à l'une de ces activités, peut également être membre d'EIZIE.